



مشروع قرار بشأن التدابير الرامية إلى تعزيز التنوع الثقافي وحماية التراث الثقافي في آسيا

SC- Social/ Draft Res/2018/01

20 كانون الثاني/يناير 2019

نحن، أعضاء الجمعية البرلمانية الآسيوية،

إذ نشير إلى قرارات الجمعية البرلمانية الآسيوية، APA/Res/2013/05؛ APA/Res/2010/05؛ APA/Res/2009/05؛ APA/Res/2008/17؛ و APA/Res/2007/02؛ بشأن حماية التنوع الثقافي واحترامه في آسيا؛

وإذ نأخذ بعين الاعتبار اتفاقية لاهاي لحماية الآثار الثقافية في حالة النزاع المسلح، 1954، وبروتوكولاتها؛
وإذ نعترف بالدور الهام للبرلمانات في حماية تراثها الثقافي الوطني وتوحيد النهج الآسيوي فيما يتعلق بالتنوع الثقافي؛
وإذ نشدد على أن التنوع الثقافي يعتمد على حماية التراث الثقافي، وأن وجود أسس مشتركة بين الحضارات الآسيوية القديمة يوفر أرضية صلبة للتعايش والتعاون بين دول المنطقة؛
وإذ نؤكد من جديد على أن التراث الثقافي هو عنصر أساسي في الهوية الثقافية وفي الترابط الاجتماعي لأي شعب، وقد يكون للإضرار به أو تدميره أو عدم احترامه عواقب وخيمة على حقوق الإنسان وكرامته؛ وبخاصة حقوق المجتمعات المهمشة؛
وإذ نعترف بأن التسامح هو إحدى القيم الإنسانية الأساسية، ويقتضي تعزيز التنوع الثقافي وثقافة السلام والحوار بين الحضارات؛

وإذ ندرك الأهمية المتزايدة للثقافة، كجزء لا يتجزأ من خطط التنمية لجميع الدول في آسيا وغيرها؛

وإذ نعزز موضوع التفاهم والاحترام بين الحضارات والثقافات والأديان وذلك من خلال مشاريع ملموسة في المجالات ذات الأولوية للشباب والتعليم والإعلام، بالتعاون مع الحكومات والمنظمات الدولية والإقليمية، وبما يتماشى مع مقررات المنتدى الثقافي العالمي الأول، في بالي، إندونيسيا في تشرين الثاني/نوفمبر 2013 والوثيقة المعنونة "إعلان بالي بشأن تحالف الحضارات"، الذي انعقد في بالي، إندونيسيا، في 29 و30 آب/أغسطس 2014؛

وإذ نؤكد من جديد على أن النشاط متعدد الثقافات في آسيا يوفر رصيماً لا غنى عنه لإقامة مجتمع آسيوي قوي قائم على الاحترام المتبادل والاعتراف بجميع الثقافات والحضارات الآسيوية؛



وإذ نقرّ بأن التراث الثقافي يعتبر دائماً مورداً هاماً للسياحة، وهو مكوّن لا غنى عنه لكثير من الرحلات السياحية؛
وإذ نشير إلى أن استغلال التراث الثقافي في الأنشطة السياحية ينبغي ألا يؤدي إلى أي آثار سلبية على الثقافة
والبيئة المحلية؛

وإذ نشير إلى الفرص التي تتيحها **أن العولمة تخلق فرصاً** لزيادة التفاعل بين الثقافات والحضارات، وكذلك التحديات
الناجمة عن اتجاهاتها في **بينما تجلب التحديات في** الحفاظ على الغنى الفكري والتنوع الثقافي والاحتفاء به في آسيا؛
(تايلاند)

وإذ نشير إلى اتفاقية اليونسكو بشأن التدابير الواجب اتخاذها لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية
الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة للعام 1970 لحماية التراث الثقافي في آسيا؛ (باكستان: فقرة جديدة)

وإذ نعتبر تهريب الآثار الثقافية من آسيا تهديداً لثراء التراث الثقافي الآسيوي، ونؤكّد على الدور الهام للبرلمانات في
رفع مستوى الوعي العام بهذا التحدي وتعزيزه، عند الضرورة؛

وإذ نعرب عن أسفنا للضرر غير القابل للإصلاح الذي جلبه الإرهاب والجرائم المنظمة للتراث الثقافي والديني، ولا
سيما الأضرار التي لحقت بالمواقع الدينية والتاريخية للمسلمين والمسيحيين والأضرحة المقدسة والمساجد جراء القصف
العشوائي والتفجيرات في سوريا والعراق وأفغانستان ~~من قبل تنظيم "الدولة الإسلامية في العراق والشام"~~
~~والجموعات الإرهابية الأخرى؛~~ (باكستان: حذف)

وإذ نعرب عن القلق العميق بشأن السرقة أو الضرر أو التدمير الذي يحصل لأي مكان عبادة خاص بأي دين أو
أي تراث ثقافي أو ديني أو تاريخي في آسيا؛

1. نقرّر تشجيع المزيد من الحوار بين الثقافات والأديان في جميع أنحاء آسيا؛
2. نصمّم على تقدير مزايا التنوع والحكومة السليمة في الدول الآسيوية وتعزيزها ، ونشجّع قيماً مثل العدالة
وحقوق الإنسان وعدم التمييز والديمقراطية والاحترام ضمن المجتمعات والأمم وفيما بينها؛
3. نرفض جميع مظاهر التمييز القائمة على العنصرية والتمييز العنصري والتمييز الطبقي وكرهية الأجانب
وغيرها من أشكال التعصب؛
4. نبقي ملتزمين بحماية حقوق جميع المجتمعات، عند الاقتضاء من أجل ضمان الوفاء بحقوق المجتمعات؛
5. نحث الجهات الحكومية المعنية على تسهيل الخدمات القنصلية بشكل أكبر يناسب مواطني الدول الآسيوية
ويتيح تفاعلاً أكبر بين الناس؛

6. نقرّر بأن التوريد غير المشروع للصبوك والآثار الثقافية وتصديرها ونقل ملكيتها مسؤول عن إفقار الهوية الثقافية لبلدان منشأ مثل تلك الممتلكات؛

نصمم على التعاون لمنع الاستيراد أو التصدير أو نقل الممتلكات الثقافية والقطع الأثرية غير القانوني بين الدول الآسيوية وما وراءها؛ (باكستان)

~~7. نقرر البقاء مدركين للأضرار التي لحقت بالأماكن المقدسة الدينية والمواقع التاريخية من قبل تنظيم داعش الإرهابي في العراق وسوريا وأفغانستان؛~~

نعتزم التعاون لمنع استيراد أو تصدير أو نقل الممتلكات الثقافية والقطع الأثرية غير القانوني بين الدول الآسيوية وما وراءها؛ (باكستان)

8. نحثّ البرلمانات الأعضاء على النظر في التصديق على الاتفاقية الدولية لصون ما يتعلق بحماية التراث العالمي الطبيعي **الثقافي والوطني**، والاتفاقية الدولية لصون التراث الثقافي غير المادي؛ **(تايلاند)**

9. ندعو جميع البرلمانات الأعضاء إلى تعزيز التسامح والتعاطف بين الدول الآسيوية من أجل التقليل من عدم الثقة وسوء الفهم والصراع بين المجتمعات الدينية؛

10. نوصي وبشدة البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية بالترويج للسياحة مع حفظ التراث الثقافي وحمايته؛

11. ندعو البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية إلى دعم وضع جائزة يتم تقديمها سنوياً للفنانين الآسيويين البارزين؛ الكتاب والشعراء وصانعي الأفلام والرسامين وغيرهم، الذين هم خير من ينقل التزام الجمعية البرلمانية الآسيوية بالتنوع الثقافي في آسيا؛

~~12. ندين جميع أشكال الأعمال التعسفية ضد الأديان، والكتب المقدسة، والأماكن الدينية والشخصيات والطقوس الدينية؛ (الكويت)~~

13. نوّكد مجدداً على أنه خلال النزاعات المسلحة، يجب على الدول اعتماد تدابير لحماية التراث الثقافي والتاريخي للأمة وفقاً للقانون الدولي ومبادئ وأهداف الاتفاقات الدولية وتوصيات اليونسكو المتعلقة بحماية هذا التراث أثناء الأعمال العدائية؛

14. نؤكد أنه ينبغي على البرلمانات الأعضاء أن تعتمد تدابير لحماية واستعادة التراث الثقافي والتاريخي للأمم وفقاً للقانون الدولي ومبادئ أهداف الاتفاقات الدولية وتوصيات منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة المتعلقة بحماية هذا التراث أثناء الأعمال العدائية، بما فيها تلك الأعمال الناجمة عن النزاعات والتطرف العنيف.

15. نطالب الأمين العام للجمعية البرلمانية الآسيوية بتعزيز التعاون بين الجمعية البرلمانية الآسيوية والمنظمات الدولية والإقليمية مثل الأونيسكو، وتحالف الأمم المتحدة للحضارات (UNAOC) والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (ISESCO)، والمنظمات الآسيوية غير الحكومية ذات الصلة الناشطة في سبيل تعزيز التنوع الثقافي والحوار بين الحضارات.

16. نطالب الأمين العام للجمعية البرلمانية الآسيوية بالعمل مع الجامعات ومعاهد البحوث في منطقة آسيا لإجراء أبحاث ودراسات حول تحديد الجوانب الثقافية المشتركة وترويجها في الدول الآسيوية.



Draft Resolution on Measures to Promote Cultural Diversity and Protect Cultural Heritage in Asia

SC- Social/ Draft Res/2018/01
20 January 2019

We, the Members of the Asian Parliamentary Assembly,

Recalling APA Resolutions, APA/Res/2013/05; APA/Res/2010/05; APA/Res/2009/05; APA/Res/2008/17; and APA/Res/2007/02; on Protecting and Respecting Cultural Diversity in Asia;

Considering the Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, 1954, and its protocols;

Recognizing the significant role of parliaments both in safeguarding their respective national cultural heritage and in harmonizing Asian approach in respect of cultural diversity;

Emphasizing that cultural diversity is dependent on protection of cultural heritage, and the existence of common grounds among Asian ancient civilizations provide solid grounds for co-existence and co-operation among nations in the region;

Re-affirming that cultural heritage is a fundamental component of the cultural identity of a people and their social cohesion, and its disrespect, damage or destruction may have adverse consequences for human dignity and human rights; particularly the rights of marginalized communities;

Recognizing that tolerance is one of the fundamental values of humanity, which entails promotion of cultural diversity, culture of peace, and dialogue among civilizations;

Recognizing the increasing importance of culture, as an integral part of development plans of all nations in Asia and beyond;

Promoting greater understanding and respect among civilizations, cultures and religions by means of concrete projects in the priority areas of youth, education, and media, in collaboration with governments, international and regional organizations, in line with the outcome of the first World Cultural Forum, in Bali, Indonesia in November 2013 and document entitled “Bali Declaration on the Alliance of Civilizations”, held in Bali, Indonesia, in 29 and 30 August 2014;

Reiterating that multicultural dynamism in Asia provides as an indispensable asset for making a strong Asian community based on mutual respect and recognition of all Asian cultures and civilizations;

Acknowledging that Cultural heritage has always been considered as an important resource for tourism, an indispensable element for many travel tours;

Noting the exploitation of cultural heritage in tourism activities should not make any negative consequences on the local culture and environment;

~~Noting the opportunities offered by globalization for~~ **that globalization creates opportunities for** greater interaction among cultures and civilizations, ~~as well as challenges brought about by its trends to~~ **while brings about challenges in** preserving and celebrating the rich intellectual and cultural diversity in Asia; **(Thailand)**

Recalling the UNESCO convention on Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, 1970 to protect the cultural heritage in Asia; (Pakistan: New para)

Considering the smuggling of cultural objects from Asia a threat to the richness of Asian cultural heritage, and underline the important role of parliaments to both raise public awareness about this challenge and to strengthen, where necessary;

Deploring the un-repairable damage brought to cultural and religious heritage by terrorism and organized crimes, especially damages to all religious and historical sites and holy shrines by indiscriminate bombing and shelling in Syria, Iraq and Afghanistan ~~by ISIS and other terrorist groups~~ **(Pakistan: Deletion);**

Expressing grave concerns regarding theft, damage, or destruction to any place of worship of any religion, cultural, religious, or historical heritage in Asia;

1. **Determine** to encourage and promote further intercultural dialogue and inter-religious exchanges throughout Asia;
2. **Resolve** to appreciate and promote the benefits of diversity and good governance among Asian nations, and encourage values such as justice, human rights, non-discrimination, democracy and respect within and among communities and nations;
3. **Reject** all manifestations of discrimination that are based on racism, xenophobia and the other related forms of intolerance;
4. **Remain Committed** to the protection of the rights of all communities, where applicable, so as to ensure the fulfillment of community rights
5. **Urge** relevant governmental agencies to further facilitate consular services as appropriate for citizens of Asian countries to allow for greater people-to-people interaction;
6. **Acknowledge** that illegal import, export and transfer of ownership of cultural property and artifacts is responsible for the impoverishment of the cultural identity of the countries of origin of such property;

Resolve to cooperate to prevent illegal import, export or transfer of cultural property and artifacts among Asian countries and beyond; (Pakistan)

7. ~~**Decide** to remain cognizant of damages to religious holy places and historical sites by ISIS terrorist organization in Iraq, Syria and Afghanistan;~~

- Resolve to cooperate to prevent illegal import, export or transfer of cultural property and artifacts among Asian countries and beyond; (Pakistan)**

8. **Urge** Member Parliaments to consider ratifying the Convention ~~for the Safeguarding~~ **concerning of the Protection of the** World Natural **Cultural** and Cultural **National** Heritage and the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage;**(Thailand)**

9. **Call Upon** all Member Parliaments to promote tolerance and empathy among Asian nations with a view to diminish distrust, misunderstanding, and conflict among religious communities;

10. **Strongly Recommend** APA Member Parliaments to promote tourism in association with conservation and protection of cultural heritage;

11. **Call Upon** APA Member Parliaments to support establishing an award to be presented annually to outstanding Asian artists; authors, poets, film makers, painters, etc who best convey the APA's commitment to cultural diversity in Asia;

- ~~12. **Condemn** all forms of contemptuous actions against religions, holy books, religious places and personalities and religious rituals-(Kuwait)~~

13. **Reiterate** that during armed conflict, states should adopt measures to safeguard the cultural and historical heritage of a nation in conformity with international law and the principles and objectives of international agreements and UNESCO recommendations concerning the protection of such heritage during hostilities;

14. **Reiterate** that Member Parliaments should adopt measures to safeguard and restore the cultural and historical heritage of nations in conformity with International law and the principles of objectives of international agreements and UNESCO recommendations concerning the protection of such heritage during hostilities, including those caused by conflicts and violent extremism;

15. **Request** the APA Secretary General to uphold cooperation between APA and international and regional organizations such as UNESCO, United Nations Alliance of Civilizations(UNAOC), ISESCO and relevant Asian NGOs active in promoting cultural diversity and dialogue among civilizations;

16. **Request** the APA Secretary General to work with the Universities and research institutions in the Asian region to do researches and studies on the identification and promotion of common cultural aspects of the Asian countries;